

Percy Bysshe Shelley

TO –

I

One word is too often profaned  
For me to profane it,  
One feeling too falsely disdained  
For thee to disdain it,  
One hope is too like despair  
For prudence to smother,  
And pity from thee more dear  
Than that from another.

II

I can give not what men call love,  
But wilt thou accept not  
The worship the heart lifts above  
And the Heavens reject not,  
The desire of the moth for the star,  
Of the night for the morrow,  
The devotion to something afar  
From the sphere of our sorrow?

Перси Биши Шелли

\* \* \*

Слишком часто заветное слово людьми осквернялось,  
Я его не хочу повторять,  
Слишком часто заветное чувство презреньем встречалось,  
Ты его не должна презирать.  
И слова сострадания, что с уст твоих нежных сорвались,  
Никому я отдать не хочу,  
И за счастье надежд, что с отчаяньем горьким смешались,  
Я всей жизнью своей заплачу.

Нет того в моем сердце, что в мире любовью зовется,  
Но молитвы отвергнешь ли ты?  
Неудержно вокруг солнца воздушное облачко вьется,  
Упадает роса на цветы,  
Полночь ждет, чтобы снова зари загорелось око,  
И отвергнешь ли ты, о, мой друг,  
Это чувство святое, что манит куда-то далеко,  
Прочь от наших томительных мук?